



Centar za građansko obrazovanje  
Centre for Civic Education



 **ubrzaj.me**

**FESTIVAL FILMA  
O LJUDSKIM  
PRAVIMA  
UBRZAJ 2015**

**FAST FORWARD  
HUMAN RIGHTS  
FILM FESTIVAL 2015**

*Vrijeme je da se probudiš / It's wake up time!*



## Festival filma o ljudskim pravima / [Fast Forward Human Rights Film Festival](#)

### Organizator / [Organizer](#):

Centar za građansko obrazovanje (CGO) / Centre for Civic Education (CCE)

### Savjet Festivala filma o ljudskim pravima UBRZAJ / [FAST FORWARD Human Rights Film Festival Council](#):

Balša Brković, pisac i urednik "Arta" u dnevniku "Vijesti" / writer and editor of „Art“ in daily „Vijesti“  
Branko Baletić, reditelj i direktor Crnogorske kinoteke / director and CEO of Montenegrin Film Archive  
Daliborka Uljarević, izvršna direktorka CGO-a / CCE Executive director

Dušan Vuleković, reditelj / director

Janko Ljumović, producent i profesor na Fakultetu dramskih umjetnosti umjetnosti Univerziteta Crne Gore / Producer and professor at the Faculty of Drama Arts of the University of Montenegro  
Miodrag Popović, urednik filmskog programa u KIC "Budo Tomović" / editor of the Film programme at KIC "Budo Tomović"

Mladen Vušurović, direktor Međunarodnog festivala dokumentarnog filma "Beldocs" / CEO of the International Documentary Film Festival "Beldocs"

Tanja Šuković, urednica dokumentarnog programa u RTCG / Documentary Programme editor at RTCG

### Stručni saradnici / [Expert Associates](#):

Aleksandar Radonjić

Dragana Koprivica

Miloš Knežević

Nikola Đonović

Ognjen Gazivoda

Paula Petričević

Svetlana Pešić

Tamara Milaš

Željka Četković

### Prevod i lektura filmova / [Translation and proofreading of films](#):

Beldocs i Centar za građansko obrazovanje (CGO) / Beldocs and Centre for Civic Education (CCE)

### Dizajn i produkcija / [Design and production](#):

Centar za građansko obrazovanje (CGO) / Centre for Civic Education (CCE)

[www.ubrzaj.me](http://www.ubrzaj.me)

## Sadržaj / Content

Uvod / Introduction .....	5
Kosač / The Reaper .....	8
Posjeta / The Visit .....	10
Dugme od sedefa / The Pearl Button .....	14
Taksi / Taxi .....	18
Podijeljena zemlja / Broken Land .....	22
Ovnovi / Rams .....	24
Mustang / Mustang .....	26
Ruski djetlić / The Russian Woodpecker .....	30
CITIZENFOUR /CITIZENFOUR .....	34
Jedan dan u Sarajevu / One day in Sarajevo .....	38
Saulov sin / Son of Saul .....	40



*Vrijeme je da  
se probudiš!*

**ULAZ SLOBODAN  
NO ENTRANCE FEE**



**PODGORICA**

**CRNOGORSKO NARODNO POZORIŠTE**

**11. - 15. DECEMBAR 2015.**

**KOTOR**

**KINO "BOKA"**

**12. - 13. DECEMBAR 2015.**

**BERANE**

**SALA SKUPŠTINE OPŠTINE**

**13. - 14. DECEMBAR 2015.**

Ovogodišnja selekcija filmova na *Festivalu filma o ljudskim pravima UBRZAJ* potvrđuje dobru staru tezu da u pogledu ostvarenosti ljudskih prava nema zauvijek dobijenih bitaka i da polje osvojenih sloboda neprestano drhti pod različitim vrstama rizika. Kako se vremena mijenjaju, tako se mijenja i usložnjava priroda rizika, a time i uslovi pod kojima valja misliti, (iz)boriti i živjeti slobodu. Pod uslovom, naravno, da je uistinu i želimo.

Šesti po redu *Festivalu filma o ljudskim pravima UBRZAJ* ove će godine u tri crnogorska grada – Podgorici, Kotoru i Beranama, ponuditi izbor sjajnih filmskih ostvarenja koja problematizuju kako neuralgične tačke savremenosti, tako i neprolazne traume civilizacije koja je Holokaustom sebi zadala živu ranu od koje, očito, još nije dovoljno naučila i kojoj se uvijek iznova vraća po svoj lik.

Nasukani na tranzicionom koridoru ka sve neizvjesnijem i nepostojanijem cilju konačne ekonomske i društvene preobrazbe pristajemo uz obod, na marginu dezorijentisanog „Zapada“. U zao čas, reklo bi se, sudeći po letimičnom pregledu dnevnih vijesti bilo kog dana. Živimo u svijetu globalnog nadzora, u kom je postalo nemoguće izgubiti se i pasti van pogleda savremenog panoptikona, u vremenu u kom nas naše digitalne sjenke prate i odaju bez našeg znanja i pristanka, u vremenu koje je sreću pobrkalo sa zadovoljenjem proizvedenih potreba, pazarenom po nuždi i na kredit, a slobodu sa izborom između ponuđenog, onog što se uklapa u fizionomiju postojećeg i ponaša po njegovim zakonima.

Neki principi, vrijednosti i paradigme svakako imaju trajno važenje koje često valja čuvati kako od bezočnog revizionizma, tako i od rezigniranog cinizma umorne unučadi narodnih heroja. Ipak, novo vrijeme zadaje nove lavirinte i traži novu lukavost da bi se kroz njih probili. Koliko god im se divili ili ih osporavali, ne možemo naprosto „prepisivati“ od starijih generacija. Za vlastitu se slobodu mora založiti vlastiti komfor i osigurati vlastita odgovornost, imaginacija i hrabrost u situacijama koje se nerijetko čine bezizlaznim. Ali i istinska je sreća, kako kaže Badiju, uvijek uživanje u nemogućem.

Paula Petričević

This year's selection of movies for the *FAST FORWARD Human Rights Film Festival* confirms the good old theory that, in terms of the realisation of human rights, there can be no evermore won battles, and that the attained fields of freedom constantly trembles under different types of pressures. As times change, so does the nature and the complexity of risks, thereby the conditions deemed to be the right, to fight (for) and live the freedom. Provided, of course, that we truly desire it.

Sixth edition of *FAST FORWARD Human Rights Film Festival* will be held in three Montenegrin cities this year – Podgorica, Kotor and Berane. It offers a selection of great films that encompass both the neuralgic points of contemporariness, and timeless trauma of civilisation which remained ever-wounded by the Holocaust, doomed to repeat its past until it learns its lesson.

Marooned on the transitional corridor, facing the increasingly uncertain and volatile final economic and social transformation, we docked on the rim of disoriented “West”, and at an unlucky moment one would say, given the glimpses of cursory overview of each day. We live in a world of global surveillance, where it has become impossible to wander and cut the bonds with contemporary world, in times where our digital traces are being tracked and disclosed without our knowledge or consent, in times where happiness is confused with satisfaction of produced desires, often loan-purchased, and freedom with the choice between the offered, what fits into the visage of the existing and acts under its laws.

Some tenets, values and paradigms shall always hold permanent validity, and should be safeguarded from vicious revisionism and resigned cynicism of weary grandsons of national heroes. However, new times hold new obstacles and imply new shrewdness in order to overcome them. No matter how much we admire or challenge them, we cannot simply “copy” what previous generations did. If one is to ensure personal freedom, one has to risk personal comfort and personal responsibility, imagination and freedom, often in situations where it seems hopeless. Nonetheless, in words of Badiou, true happiness lies in the delight of the impossible.

Paula Petričević



**PETAK 11.12. / FRIDAY 11/12**

**CRNOGORSKO NARODNO POZORIŠTE / MONTENEGRIN NATIONAL THEATRE**

20:00 - KOSAČ / **THE REAPER** / (Velika scena)

Zvonimir Jurić, Hrvatska/Croatia, Slovenija/Slovenia, 2014, 98'

**SUBOTA 12.12. / SATURDAY 12/12**

**CRNOGORSKO NARODNO POZORIŠTE / MONTENEGRIN NATIONAL THEATRE**

17:00 - POSJETA / **THE VISIT** / (Velika scena)

Michael Madsen, Danska/Denmark, Austrija/Austria, Irska/Ireland, Finska/Finland, Norveška/Norway 2015, 90'

19:00 - DUGME OD SEDEFA / **THE PEARL BUTTON** / (Velika scena)

Patricio Guzmán, Čile/Chile, Francuska/France, Španija/Spain, 2015, 82'

21:00 - TAKSI / **TAXI** / (Velika scena)

Jafar Panahi, Iran 2015, 82'

**NEDJELJA 13.12. / SUNDAY 13/12**

**CRNOGORSKO NARODNO POZORIŠTE / MONTENEGRIN NATIONAL THEATRE**

16:00 - PODIJELJENA ZEMLJA / **BROKEN LAND** / (Scena STUDIO)

Stéphanie Barbey, Luc Peter, Švajcarska/Switzerland, 2014, 74'

18:10 - OVNOVI / **RAMS** / (Scena STUDIO)

Grímur Hákonarson, Island/Iceland, Danska/Denmark, 2015, 93'

20:30- MUSTANG / **MUSTANG** / (Scena STUDIO)

Deniz Gamze Ergüven, Turska/Turkey, Francuska/France, Njemačka/Germany, Katar/Qatar, 2015, 94'

**PONEDJELJAK 14.12. / MONDAY 14/12**

**CRNOGORSKO NARODNO POZORIŠTE / MONTENEGRIN NATIONAL THEATRE**

17:00 - RUSKI DJETLIĆ / **THE RUSSIAN WOODPECKER** / (Velika scena)

Chad Gracia, Ukrajina/Ukraine, UK/UK, SAD/USA, 2015, 82'

19:00 - CITIZENFOUR / **CITIZENFOUR** / (Velika scena)

Laura Poitras, Njemačka/Germany, SAD/USA, UK/UK, 2014, 114'

21:00- JEDAN DAN U SARAJEVU / **ONE DAY IN SARAJEVO** / (Velika scena)

Jasmila Žbanić, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina, 2015, 60'

**UTORAK 15.12. / TUESDAY 15/12**

**CRNOGORSKO NARODNO POZORIŠTE / MONTENEGRIN NATIONAL THEATRE**

20:00 - SAULOV SIN / **SON OF SOUL** / (Velika scena)  
László Nemes, Mađarska/Hungary 2015, 107'

---

**KOTOR - KINO "BOKA" / CINEMA "BOKA"**

**SUBOTA 12.12. / SATURDAY 12/12**

17:45 - CITIZENFOUR / **CITIZENFOUR**

Laura Poitras, Njemačka/Germany, SAD/USA, UK/UK, 2014, 114'

20:00 - DUGME OD SEDEFA / **THE PEARL BUTTON**

Patricio Guzmán, Čile/Chile, Francuska/France, Španija/Spain, 2015, 82'

---

**NEDJELJA 13.12. / SUNDAY 13/12**

18:00 - TAKSI / **TAXI**

Jafar Panahi, Iran 2015, 82'

20:00 - RUSKI DJETLIĆ / **THE RUSSIAN WOODPECKER**

Chad Gracia, Ukrajina/Ukraine, UK/UK, SAD/USA, 2015, 82'

---

**BERANE - SO BERANE / HALL OF MUNICIPAL ASSEMBLY**

**NEDJELJA 13.12. / SUNDAY 13/12**

17:45 - TAKSI / **TAXI**

Jafar Panahi, Iran 2015, 82'

20:00 - CITIZENFOUR / **CITIZENFOUR**

Laura Poitras, Njemačka/Germany, SAD/USA, UK/UK, 2014, 114'

---

**PONEDJELJAK 14.12. / MONDAY 14/12**

18:00 - MUSTANG / **MUSTANG**

Deniz Gamze Ergüven, Turska/Turkey, Francuska/France, Njemačka/Germany, Katar/Qatar, 2015, 94'

20:00 - JEDAN DAN U SARAJEVU / **ONE DAY IN SARAJEVO**

Jasmila Žbanić, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina, 2015, 60'





## KOSAČ / THE REAPER

Zvonimir Jurić, Hrvatska/Croatia, Slovenija/Slovenia, 2014, 98'

**Režija / Director:** Zvonimir Jurić

**Scenaristi / Screenwriters:** Zvonimir Jurić, Jelena Paljan

**Producenti / Producers:** Ankica Jurić Tilić

**Koproducent / Co-producer:** Eva Rohrman

**Uloge / Cast:** Ivo Gregurević, Mirjana Karanović, Igor Kovač, Nikola Ristanovski, Lana Barić, Zlatko Burić

**Muzika / Music:** Jura Ferina, Pavao Miholjević

**Dizajn zvuka / Sound design:** Julij Zornik

**Montaža / Editing:** Tomislav Pavlić, Dubravka Turić

**Produkcija / Production:** Kinorama, Forum Ljubljana

### Festivali i nagrade / Festival and awards:

- » Pula Film Festival 2014, Golden Arena Best Cinematography, Best Actor in a Leading Role and Best Supporting Actor
- » Slovene Film Festival 2015, Best Sound
- » Wiesbaden goEast 2015, SKODA Film Award
- » Pula Film Festival 2014
- » Thessaloniki International Film Festival 2014
- » Tallinn Black Nights Film Festival 2014
- » Istanbul Film Festival 2015
- » Maryland Film Festival 2015
- » FILMADRID International Film Festival 2015
- » Moscow International Film Festival 2015
- » Karlovy Vary International Film Festival 2015
- » Raindance Film Festival 2015

Petak 11.12. / Crnogorsko narodno pozorište / 20h00

Friday 11/12 / Montenegrin National Theatre / 20h00



## Sinopsis

Tri priče se odvijaju iste noći i sve tri se na različit način tiču Iva. Priče nam polako odaju mračnu sliku Ivovog života, kao i cijele oblasti koja je okružena ratom, na isti način na koji je Ivo okružen kriminalom. *Kosač* je hrabra, humana drama koja navodi na preispitivanje.

## O autoru



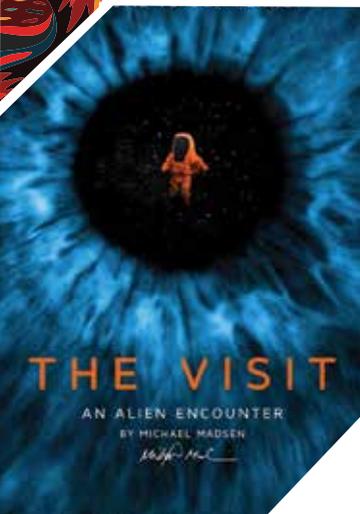
Zvonimir Jurić, režiser i scenarista, rođen je u Osijeku, u Hrvatskoj, gdje je završio osnovnu i srednju školu. Kao mlađi se pojavljivao u brojnim TV serijama tokom osamdesetih godina prošlog vijeka, u produkciji TV Zagreb, kao što su biografski serijali *Nikola Tesla* (1977), partizanski serijali *Nepokoreni grad* (1982), ali i popularna dječija serija *Smogovci* (1982). Po završetku srednje škole, Jurić odlazi na studije režije, tokom 1991-1992 studijske godine, na Univerzitetu Loyola Marymont u Los Angelesu, da bi se 1992. vratio u Hrvatsku i upisao filmsku režiju na Akademiji dramskih umjetnosti u Zagrebu. Tokom studija, režirao je nekoliko kratkih filmova i dokumentaraca. Njegov prvi zapaženi film (koji je režirao i napisao u saradnji sa Goranom Devićem) je psihološki triler *Cmci* iz 2009. Film je Juriću i Deviću donio nagradu za najbolju režiju 2009. na Filmskom festivalu u Puli, a potom je odabran kao predstavnik Hrvatske za 83. dodjeli Oskara za najbolji film na stranom jeziku, ali nije uspio da dođe u uži izbor.

## Synopsis

Three stories taking place during a single night and all three dealing with Ivo in different ways, gradually give us a gloomy picture of Ivo's life and of the whole area which is stuck and imprisoned by war, as Ivo is by his crime. *The Reaper* is courageous, humane drama inspiring for the review.

## About the author

Zvonimir Jurić, film director and screenwriter, was born in Osijek, Croatia, where he finished his primary and secondary education. As a teenager he played supporting roles in a number of TV series during 1980s produced by TV Zagreb, such as the biographical series *Nikola Tesla* (1977), the Partisan series *Nepokoreni grad* (1982) and the popular children's series *Smogovci* (1982). Upon the graduation from high school, Jurić spent the 1991-92 semester studying film directing at the Loyola Marymount University in Los Angeles. In 1992, he returned to Croatia and enrolled at the film directing department of the Academy of Dramatic Art in Zagreb. While a student he directed several short films and documentaries. His feature film directorial debut (which he co-directed and co-written with Goran Dević) was a critically acclaimed 2009 psychological war drama titled *The Blacks*. The film won Jurić and Dević the Golden Arena for Best Director at the 2009 Pula Film Festival. It went on to be selected as Croatia's submission to the 83rd Academy Awards for the Academy Award for Best Foreign Language Film, but it failed to make the final shortlist.



## POSJETA: SUSRET SA VANZEMALJCIMA / THE VISIT: AN ALIEN ENCOUNTER

Michael Madsen, Danska/Denmark, Austrija/Austria, Irska/Ireland, Finska/  
Finland, Norveška/Norway 2015, 90'

**Režija / Director:** Michael Madsen

**Producenti / Producers:** Lise Lense-Møller

**Koproducenti / Co-producers:** Carsten Aanonsen, Andrew Freedman,  
Nikolaus Geyrhalter, Markus Glaser, Sami Jahnuainen, Michael Kitzberger,  
Wolfgang Widerhofer

**Muzika/ Music:** Karsten Fundal

**Montaža / Editing:** Nathan Nugent, Stefan Sundlöf

**Produkcija / Production:** Indie Film Magic as, Hour Films ApS, Mouka  
Filmi Oy, Nikolaus Geyrhalte Filmproduktion, Venom Films

### Festivali i nagrade / Festival and awards:

- » DocAviv Film Festival 2015, Depth of Field Competition
- » Hamptons International Film Festival 2015, Golden Starfish Award  
Documentary Feature
- » Jihlava International Documentary Film Festival 2015, Silver Eye Award  
Best Feature Documentary
- » Moscow International Film Festival 2015, Silver St. George Best Film of the  
Documentary Competition
- » Sundance Film Festival 2015, Grand Jury Prize World Cinema – Documentary
- » Nyon Film Festival 2015
- » Docs Against Gravity Film Festival 2015

Subota 12.12. / Crnogorsko narodno pozorište / 17h00

Saturday 12/12 / Montenegrin National Theatre / 17h00



**Festivali i nagrade / Festival and awards:**

- » Transilvania International Film Festival 2015
- » Biografilm Festival 2015
- » Munich International Film Festival 2015
- » Fantasia International Film Festival 2015
- » DOXBIO 2015
- » L'Étrange Festival 2015
- » Vancouver International Film Festival 2015
- » Helsinki International Film Festival 2015
- » Sitges International Fantastic Film Festival 2015



## Sinopsis

Šta bi se desilo kada bi čovječanstvo ostvarilo svoj prvi kontakt sa vanzemalcima? Bilo da je san ili java, ta ideja nas progoni decenijama. *Posjeta: Susret sa vanzemalcima*, je film u formi dokumentarca koji istražuje kako bi izgledao taj susret, kao i reakcije i pitanja stanovnika planete Zemlje.

## O autoru



Michael Madsen je filmski režiser i konceptualni umjetnik. Režirao je nekoliko dokumentaraca, a takođe je osnivač i umjetnički vođa “Sound/Gallery”, sistema prostiranja zvuka na 900 kvadratnih metara ispod Trga gradske skupštine u Kopenhagenu, Danska (1996- 2001). Dodatno, gostujući je predavač na Kraljevskoj danskoj akademiji umjetnosti, Danskoj filmskoj školi i Danskoj školi dizajna. Njegova najpoznatija ostvarenja su *U susret vječnosti* (2010), *Posjeta: susret sa vanzemalcima* (2015) i *Prosjeck prosječnog* (2011).

## Synopsis

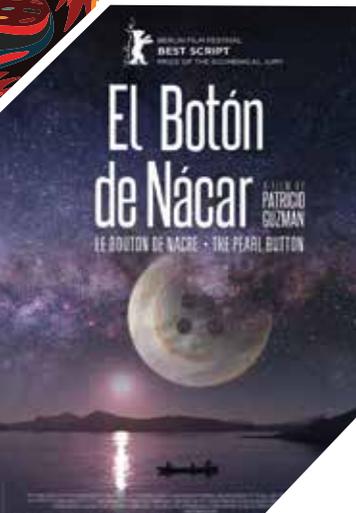
What would happen if mankind was to make its first contact with an alien life form? Whether it is dream or reality, the idea has been haunting us for decades. *Visit: An alien encounter*, is a documentary-like movie which explores how this encounter would play out, as well as the reactions and questions of Earth’s inhabitants.

## About the authors

Michael Madsen is director and conceptual artist. He directed several documentaries, and he is also the founder and artistic leader of “Sound/Gallery”, sound system spread through 900 square meters under the Square of City hall in Copenhagen, Denmark (1996-2001). In addition, he is the guest lecturer on Royal Danish Arts Academy, Danish Film School and Danish School of Design. He is most renowned for *Into Eternity: A film for the future* (2010), *Visit: An Alien Encounter* (2015) and *The Average of the Average* (2011).

*Vrijeme je da  
se probudiš!*





## DUGME OD SEDEFA / **THE PEARL BUTTON**

Patricio Guzmán, Čile/Chile, Francuska/France, Španija/Spain, 2015, 82'

Režija / **Director:** Patricio Guzmán

Izvršni producent / **Executive Producer:** Adrien Oumhani

Muzika / **Music:** Hughes Maréchal, Miguel Miranda, José Miguel Tobar

Montaža / **Editing:** Patricio Guzmán, Emmanuelle Joly

Producenti / **Producers:** Renate Sachse

Koproducenti / **Co-producers:** Jaume Roures, Bruno Bettati

### Festivali i nagrade / **Festival and awards:**

- » Bergen International Film Festival 2015, Check Points Human Rights Award - Honorable Mention
- » Berlin International Film Festival 2015, Prize of the Ecumenical Jury Competition, Silver Berlin Bear Best Script, Golden Berlin Bear
- » Biografilm Festival 2015, Audience Award International Competition, Best Film Unipol Award
- » Jerusalem Film Festival 2015, In Spirit for Freedom Award Best Documentary
- » London Film Festival 2015, Grierson Award Documentary Film
- » Philadelphia Film Festival 2015, Jury Award Best Documentary Feature
- » Yamagata International Documentary Festival 2015, Mayor's Prize Patricio Guzmán
- » Istanbul Film Festival 2015

Subota 12.12. / Crnogorsko narodno pozorište / 19h00 // Kino "Boka" Kotor / 20h00

Saturday 12/12 / Montenegrin National Theatre / 19h00 // Cinema "Boka" Kotor / 20h00



**Festivali i nagrade / Festival and awards:**

- » Buenos Aires International Festival of Independent Cinema 2015
- » Docs Against Gravity Film Festival 2015
- » Sydney Film Festival 2015
- » Odessa International Film Festival 2015
- » Melbourne International Film Festival 2015
- » Toronto International Film Festival 2015
- » Donostia-San Sebastián International Film Festival 2015
- » Helsinki International Film Festival 2015
- » Manaki Brothers Festival Bitola 2015
- » Bergen International Film Festival 2015
- » Vancouver International Film Festival 2015
- » Athens Film Festival 2015
- » Yamagata International Documentary Film Festival 2015



## Sinopsis

Film predstavlja nastavak, odnosno po riječima režisera, dodatak na njegovo prethodno ostvarenje, *Nostalgija za svjetlošću (Nostalgia de la Luz)*, u kojem Guzman istražuje teme kao što su uspomene i prošlost, a posebno istorija „gubitnika“ u odnosu na pobjednike. Konkretno u ovom filmu, on dokumentuje naseljavanje određenog područja u Čileu, poznatijeg kao Vatrene zemlja (Tierra del Fuego), uključujući i neke od potomaka prvobitnih plemena Alakaluf i Jagan.

## O autoru



Patricio Guzman, rođen u Čileu, pohađao je Filmsku školu u Madridu, gdje se posvetio izučavanju dokumentarnog filma. Njegovi filmovi su redovno birani za zvanične selekcije međunarodnih festivala na kojima su dobili brojne nagrade. 1973. snima *Bitku za Čile*, petočasovni dokumentarac o Allendeovoj vladavini, koji je časopis CINEASTE opisao kao “jedan od deset najboljih političkih filmova na svijetu”. Nakon vojnog puča, Guzmanu je prijetilo pogubljenje. Proveo je dvije sedmice zatočen na nacionalnom stadionu, bez mogućnosti da komunicira sa bilo kim. Novembra 1973. napušta zemlju i odlazi na Kubu, zatim u Španiju i Francusku. Predaje dokumentarni film na katedrama u Evropi i Latinskoj Americi. Osnivač je i direktor International Documentary Festival of Santiago (FIDOCs). Živi u Francuskoj.

## Synopsis

The movie represents a continuation, or in the words of director, diptych to his previous installment *Nostalgia for the light (Nostalgia de la Luz)*, whereby Guzmán explored themes such as memories and historical past, particularly the history of “losers” compared to winners. In this particular movie, he documented the settlement of an area in Chile, better known as Fire land (Tierra del Fuego), including some of the last surviving descendants of the original tribes of Alacalufe and Yaghan.

## About the author

Patricio Guzman, born in Chile, attended the Film school in Madrid, where he turned his attention to documentaries. His movies were regularly selected for official selections on international festivals, whereby they won numerous awards. In 1973, he filmed *The battle of Chile*, five-hour long documentary about Allende's reign, which magazine CINEASTE described as “one out of ten best political movies in the world”. After a military coup, Guzman was nearly executed. He spent two weeks detained on national stadium, deprived of the possibility to communicate with anyone. In November of 1973, he leaves the country and goes to Cuba, then Spain and France. He teaches about documentaries at cathedras in Europe and Latin America. He is the founder and director of International Festival of Santiago (FIDOCs). He lives in France.



*Vrijeme je da  
se probudiš!*

---



## TAKSI / TAXI

Jafar Panahi, Iran 2015, 82'

Režija / **Director:** Jafar Panahi

Uloge / **Cast:** Jafar Panahi

Producent / **Producer:** Jafar Panahi

Produkcija / **Production:** Jafar Panahi Film Productions

### Festivali i nagrade / **Festival and awards:**

- » Berlin International Film Festival 2015, FIPRESCI Prize Competition and Golden Berlin Bear
- » Fribourg International Film Festival 2015, Grand Prix
- » Melbourne International Film Festival 2015, People's Choice Award Best Narrative Feature
- » Mumbai Film Festival 2015, Audience Choice Award
- » Sydney Film Festival 2015, Sydney Film Prize Best Film
- » International Film Festival Vilnius 2015
- » Movies That Matter Film Festival 2015
- » Riviera Maya Film Festival 2015
- » Sydney Film Festival 2015
- » Moscow International Film Festival 2015
- » Odessa International Film Festival 2015
- » New Zealand International Film Festival 2015



Subota 12.12. / Crnogorsko narodno pozorište / 21h00 // Nedjelja 13.12. Kino "Boka" Kotor / 18h00 // Nedjelja 13.12. Berane / SO Berane / 17h45

Saturday 12/12 / Montenegrin National Theatre / 21h00 // Sunday Cinema "Boka" Kotor / 18h00 // Sunday Berane / Hall of municipal assembly / 17h45

**Festivali i nagrade / Festival and awards:**

- » Sarajevo Film Festival 2015
- » Toronto International Film Festival 2015
- » Helsinki International Film Festival 2015
- » Bergen International Film Festival 2015
- » Vancouver International Film Festival 2015
- » London Film Festival 2015
- » Thessaloniki International Film Festival 2015
- » Stockholm International Film Festival 2015



## Sinopsis

Žuti taksi vozi živopisnim ulicama Teherana. U razgovoru sa vozačem, koji je niko drugi do sami režiser Jafar Panahi, različiti putnici otvoreno pričaju o svojim stavovima. Kamera koju je postavio na komandnu tablu snima duh iranskog društva tokom ove komične i dramatične vožnje.

## O autoru



Jafar Panahi je rođen Iranu. Njegova najpoznatija ostvarenja su *Ovo nije film* (2011), *Krug* (2000) i *Ofsajd* (2006). Uprkos zabranama u svojoj zemlji, Panahi je međunarodno priznat od strane brojnih filmskih teoretičara i kritičara, a osvojio je veliki broj nagrada. Nakon posljednje zabrane od strane islamske iranske vlade od 20 godina, Panahi je izjavio da neće prestati da se bavi filmskim stvaralaštvom i da najveću inspiraciju za stvaralaštvom pronalazi upravo u izolaciji i u situacijama kada mu nametnu zabrane.

## Synopsis

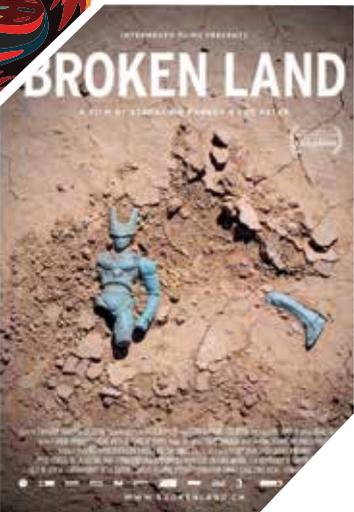
A yellow cab is driving through the vibrant streets of Tehran. Very diverse passengers enter the taxi, each candidly expressing their views while being interviewed by the driver who is no one else but the director Jafar Panahi himself. His camera placed on the dashboard of his mobile film studio captures the spirit of Iranian society through this comedic and dramatic drive.

## About the author

Jafar Panahi was born in Iran. He is best known for his movies “This is not a movie” (2011), “Circle” (2000) and “Offside” (2006). In spite of the bans in home country, Panahi is internationally acclaimed by numerous film theorists and critics, and has won many awards. After the latest ban by the Islamic Iranian government for 20 years, Panahi stated that he will not stop making movies and that he draws most of the inspiration precisely from the isolation and imposed bans.

*Vrijeme je da  
se probudiš!*





## PODIJELJENA ZEMLJA / **BROKEN LAND**

Stéphanie Barbey, Luc Peter, Švajcarska/Switzerland, 2014, 74'

**Režija / Director:** Stéphanie Barbey, Luc Peter

**Scenaristi / Screenwriters:** Stéphanie Barbey, Luc Peter, Aude Py

**Producent / Producer:** Aline Schmid

**Muzika / Music:** Franz Treichler

**Montaža / Editing:** Florent Mangeot, Peter Mettler, Vincent Pluss

**Produkcija / Production:** Intermezzo Films SA, RTS Radio Télévision Suisse, SRG SSR / ARTE G.E.I.E.

### **Festivali i nagrade / Festival and awards:**

- » Locarno International Film Festival 2014, Critics Week Award Stéphanie Barbey, Luc Peter
- » Mexico DF, 10th Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México, 2015
- » Festival international du film francophone Namur
- » Raindance Film Festival 2015
- » Doc Against Gravity Film Festival 2015
- » Beldocs 2015 International Documentary Film Festival
- » Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente 2015
- » Solothurner Filmtage 2015
- » International Film Festival Rotterdam 2015



Nedjelja 13.12. / Crnogorsko narodno pozorište / 16h00  
[Sunday 13/12 / Montenegrin National Theatre / 16h00](#)

## Sinopsis

Priča prati živote sedam Amerikanaca u pustinji, koji se nalaze u sjenci ogromne ograde podignute kako bi spriječila ilegalnu migraciju Meksikanaca. Oni prepričaju svoja iskustva u vezi sa granicom i način na koji im ona mijenja život. Posmatraju uznemiravajuće tragove koje migranti ostavljaju za sobom – ljudi sa kojima se nisu nikad sreli – i povjeravaju svoje strahove, prkos, a povremeno čak i sažaljenje.

## O autorima



Stéphanie Barbey je 1995. diplomirala na Institutu za međunarodne studije u Ženevi, Švajcarskoj, a 1996. je magistrirala na London School of Economics and Political Sciences (LSE) u Velikoj Britaniji. U periodu od 1996. do 2002. radila je za različite međunarodne organizacije. Tokom 2003. u Parizu je izučavala dokumentarni film u Ateliers Varan. Od 2006. radi kao saradnica u Intermezzo Films.



Luc Peter je osnovne studije završio 1986. na ženevskom univerzitetu u oblasti političkih nauka. Magistrirao je 1989. takođe političke nauke na Univezitetu Ženeva. 1994. je stekao diplomu u oblasti kinematografije, koju mu je dodijelila ECAL (École Cantonale d'Art de Lausanne). Od 2001. je direktor Intermezzo Films SA, ali i producent.

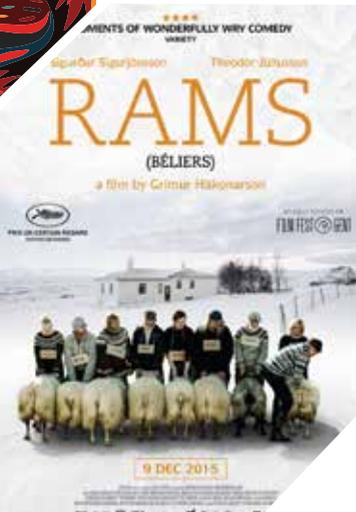
## Synopsis

Out in desert-like nature, living in the shadows of the immense fence that is erected to control Mexican immigration, seven Americans tell how the border transforms their lives. They observe the haunting traces left by the crossing migrants – people they never come face to face with – as they confide their fear, defiance and at times even compassion.

## About the authors

Stéphanie Barbey graduated at the Institute of International in Geneva, Switzerland, in 1995. In 1996 she obtained MA from London School of Economics and Political Sciences (LSE) in UK. During the period 1996 - 2002 she worked for various international organisations. In 2003 she studies documentary film at Ateliers Varan in Paris. She has been working as an associate at Intermezzo Films since 2006.

Luc Peter finished his BA in Political Science from University of Geneva in 1986. He finished MA in Political Science from University of Geneva in 1989. In 1994 he received a degree in cinema from ECAL (École Cantonale d'Art de Lausanne). Since 2001 he is the director of Intermezzo Films SA and a producer.



## OVNOVI / RAMS

Grímur Hákonarson, Island/Iceland, Danska/Denmark, 2015, 93'

Režija / **Director**: Grímur Hákonarson

Scenarista / **Screenwriter**: Grímur Hákonarson

Izvršni producenti / **Executive producers**: Tom Kjeseth, Alan R. Milligan, Eliza Oczkowska, Thor Sigurjonsson, Klaudia Smieja

Producent / **Producer**: Grímar Jónsson

Uloge / **Cast**: Sigurdur Sigurjonson, Charlotte Böving, Jon Benonysson, Sveinn Ólafur Gunnarsson, Jörundur Ragnarsson, Thorleifur Einarsson

Muzika / **Music**: Atli Örvarsson

Montaža / **Editing**: Kristján Loðmfjörð

Produkcija / **Production**: Aeroplan Film, Film Farms, Netop Films, Profile Pictures

### Festivali i nagrade / **Festival and awards**:

- » Camerimage 2015, Silver Frog
- » Cannes Film Festival 2015, Un Certain Regard Award
- » Denver International Film Festival 2015, Krzysztof Kieslowski Award
- » Hamptons International Film Festival 2015, Golden Starfish Award and Narrative Feature
- » Hawaii International Film Festival 2015, EuroCinema Hawai'i Award
- » Palic Film Festival 2015, Golden Tower
- » Thessaloniki Film Festival 2015, Golden Alexander
- » Transilvania International Film Festival 2015, Audience Award and Special Jury Award Transilvania Trophy
- » Valladolid International Film Festival 2015, Golden Spike Pilar Miró Award,
- » Zagreb Film Festival 2015, The Golden Pram
- » Zurich Film Festival 2015, Golden Eye

Nedjelja 13.12. / Crnogorsko narodno pozorište / 18h10  
Sunday 13/12 / Montenegrin National Theatre / 18h10

## Sinopsis

U zabačenoj dolini na Islandu, braća Gummi i Kiddi žive jedan do drugog, starajući se o svojim ovcama. Njihova stada se smatraju za jedna od najboljih u zemlji i njihovi ovnovi uvijek bivaju nagrađivani. Premda dijele isto imanje i način života, Gummi i Kiddi ne razgovaraju već četiri decenije. U jednom trenutku se Kiddijevo stado smrtno inficira i cijela dolina biva ugrožena. Vlasti donose odluku da zakolju sve životinje iz te oblasti kako bi spriječili širenje bolesti. Ovo je za farmere koji žive od životinja jednako smrtnoj kazni, i mnogi napuštaju svoju zemlju. Međutim, Gummi i Kiddi se ne predaju tako lako, i svaki se odlučuje braniti kako zna najbolje – Kiddi svojom puškom, a Gumi pameću. Kako se vlasti primiču, braća se ujedinjavaju kako bi spasili svoja stada, a sami sebe.

## O autoru



Islandski režiser Grimur Hakonarson, diplomirao je na FAMU – Filmskoj akademiji scenskih umjetnosti u Pragu 2004. Njegov diplomski rad, *Slavek the Shit*, bio je prvi film kojim je privukao međunarodnu pažnju. Njegovo sljedeće ostvarenje - *Wrestling*, je premijeru ugledalo na Locarno filmskom festivalu 2007, a ujedno je i jedan od najboljih kratkih filmova sa Islanda. Osvojio je 25 nagrada širom svijeta.

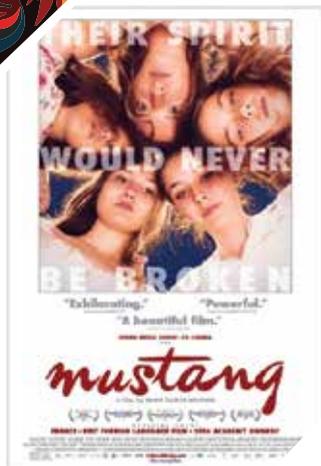
OVNOVI / RAMS

## Synopsis

In a secluded valley in Iceland, Gummi and Kiddi live side by side, tending to their sheep. Their sheep-stock is considered one of the country's best and the two brothers are repeatedly awarded for their prized rams. Although they share the land and a way of life, Gummi and Kiddi have not spoken to each other in four decades. When a lethal disease suddenly infects Kiddi's sheep, the entire valley comes under threat. The authorities decide to cull all the animals in the area to contain the outbreak. This is a near death sentence for the farmers, whose sheep are their main source of income, and many abandon their land. But Gummi and Kiddi don't give up so easily – and each brother tries to stave off the disaster in his own fashion: Kiddi by using his rifle and Gummi by using his wits. As authorities close in on them, brothers unite in order to save their special breed, and themselves, from extinction.

## About the authors

The Icelandic director Grimur Hakonarson, graduated from FAMU - Film Academy of Performing Arts in Prague in 2004. His graduate film, *Slavek The Shit*, was the first film that got international attention. His next short film - *Wrestling*, premiered in Locarno Film Festival 2007 is one of the most successful short films from Iceland. It won 25 festival prizes around the world.



## MUSTANG / MUSTANG

Deniz Gamze Ergüven, Turska/Turkey, Francuska/France, Njemačka/Germany, Katar/Qatar, 2015, 94'

**Režija / Director:** Deniz Gamze Ergüven

**Scenaristi / Screenwriters:** Deniz Gamze Ergüven, Alice Winocour

**Producent / Producer:** Charles Gillibert

**Koproducenti / Co-producers:** Patrick Andre, Frank Henschke, Anja Uhland, Mine Vargi

**Uloge / Cast:** Güneş Şensoy, Doğa Doğuşlu, Elit İşcan, Tuğba Sunguroğlu, İlayda Akdoğan, Nihal Koldaş, Ayberk Pekcan, Erol Afşin

**Muzika / Music:** Warren Ellis

**Montaža / Editing:** Mathilde Van de Moortel

**Produkcija / Production:** CG Cinéma, Vistamar Filmproduktion, Uhlandfilm, Bam Film, Kinology, Canal+, Ciné+, ZDF/Arte, Eurimages, Turkish Culture Ministry, Centre National de la Cinématographie (CNC), Filmförderungsanstalt (FFA), Film- und Medienstiftung NRW, Doha Film Institute

### Festivali i nagrade / Festival and awards:

- » AFI Fest 2015, Audience Award New Auteurs
- » Cannes Film Festival 2015, Label Europa Cinemas, Golden Camera and Queer Palm
- » Chicago International Film Festival 2015, Audience Choice Award Best Narrative Foreign-Language Feature



Nedjelja 13.12. / Crnogorsko narodno pozorište / 20h30 // Ponedjeljak 14.12./ Berane / SO Berane / 18h00  
Sunday 13/12 / Montenegrin National Theatre / 20h30 // Monday 14/12 / Berane / Hall of municipal assembly / 18h00

## Festivali i nagrade / Festival and awards:

- » Hamburg Film Festival 2015 Art Cinema Award Weltkino Filmverleih and Hamburg Producers Award German-European Cinematic Productions
- » Hawaii International Film Festival 2015, EuroCinema Hawai'i Award Best Film
- » Hong Kong Asian Film Festival 2015, New Talent Award
- » Melbourne International Film Festival 2015, People's Choice Award Best Narrative Feature
- » Odessa International Film Festival 2015, Golden Duke Grand Prix Best Director
- » Philadelphia Film Festival 2015, Archie Award Best First Feature Narrative Award Grand Jury Prize
- » Sakhalin International Film Festival 2015, Grand Prix For the organic naturalness and the beauty of genuine and truthful life on screen.
- » Sarajevo Film Festival 2015, Heart of Sarajevo Best Film and Best Actress
- » Seville European Film Festival 2015, Audience Award
- » Stockholm Film Festival 2015, Bronze Horse Best Film
- » Thessaloniki Film Festival 2015, Audience Award Balkan Survey
- » Valladolid International Film Festival 2015, Audience Award Best Film, FIPRESCI Prize Best Film, Silver Spike Best Film and Youth Jury Award Best Film
- » Karlovy Vary International Film Festival 2015
- » New Zealand International Film Festival 2015
- » Venice Film Festival 2015
- » Toronto International Film Festival 2015
- » Jameson Cinefest International Film Festival 2015
- » Reykjavik International Film Festival
- » Filmekimi 2015
- » Busan International Film Festival 2015
- » Edmonton International Film Festival 2015
- » Chicago International Film Festival 2015
- » Middleburg Film Festival 2015
- » Valladolid International Film Festival 2015
- » International Film Festival of Curitiba Biennial 2015
- » Stockholm International Film Festival 2015
- » Cinedays Film Festival 2015
- » Denver International Film Festival 2015



## Sinopsis

Radnja filma je smještena u udaljenom turskom selu u kojem upoznajemo Lale i njene četiri sestre. One se vraćaju kući iz škole, veselo se igrajući sa nekim dječacima. Besmrtnost njihove igre se pretvara u skandal sa neočekivanim posljedicama. Porodična kuća polako postaje zatvor; školu mijenjaju savjeti o vođenju domaćinstva i dogovaraju se brakovi. Pet sestara koje dijele istu strast prema slobodi, pronalaze načine da zaobiđu ograničenja koja su im nametnuta. Junakinje ovog filma nijesu žrtve, jer biti žena u muškom svijetu zahtijeva posebnu vrstu hrabrosti.

## O autorki



Deniz Gamze Ergüven je režiserka i glumica tursko-francuskog porijekla, koja je najpoznatija upravo po svom debitantskom filmu *Mustang*, koji je postao festivalski hit.

Ergüven je diplomirala na fakultetu za filmsku umjetnost La Fémis 2008. Njen prvijenac *Mustang* je doživio premijeru na filmskom festivalu u Kanu 2015, gdje je osvojio nagradu Europa Cinemas Label. Film je izabran kao predstavnik Francuske za 88. dodjelu Oskara u kategoriji najboljeg filma na stranom jeziku.

## Synopsis

The film is set in a remote Turkish village and depicts the life of Lale and her four sisters. They are walking home from school, playing innocently with some boys. The immortality of their play sets off a scandal that has unexpected consequences. The family home is progressively transformed into a prison; instruction in homemaking replaces school and marriages start being arranged. The five sisters who share a common passion for freedom, find ways of getting around the constraints imposed on them. The protagonists of this movie are not victims, since being a woman in man's world requires special type of courage.

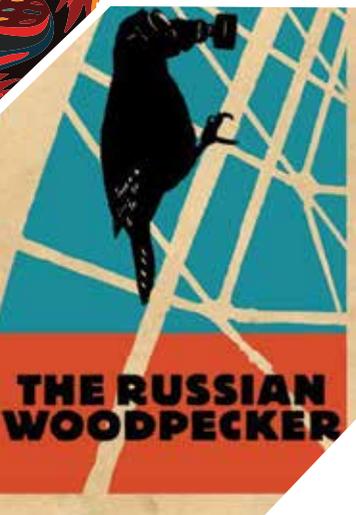
## About the author

Deniz Gamze Ergüven is a Turkish-French film director and actress best known for her debut film *Mustang*, which became hit on numerous festivals. Ergüven attended La Fémis graduating in 2008. Her debut film *Mustang* premiered in the at the 2015 Cannes Film Festival where it won the Europa Cinemas Label Award. The film was selected as the French entry for the Best Foreign Language Film at the 88th Academy Awards.

*Vrijeme je da  
se probudiš!*

---





## RUSKI DJETLIĆ / THE RUSSIAN WOODPECKER

Chad Gracia, Ukrajina/Ukraine, UK/UK, SAD/USA, 2015, 82'

Režija / **Director:** Chad Gracia

Producenti / **Producers:** Mike Lerner, Ram Devineni, Chad Gracia

Montaža / **Editing:** Chad Gracia, Devin Tanchum

Muzika / **Music:** Katya Mihailova

Produkcija / **Production:** Roast Beef Productions, Rattapallax Productions, Gracia Films

### Festivali i nagrade / **Festival and awards:**

- » Biografilm Festival 2015, Hera Award Best Debut Film and Life Tales Award International Competition
- » DocAviv Film Festival 2015, Best International Film The International Competition
- » Milwaukee Film Festival 2015, Festival Prize Best Film
- » Minneapolis St. Paul International Film Festival 2015, Special Jury Prize -Documentary Competition
- » Montclair Film Festival 2015, Bruce Sinofsky Prize for Documentary Feature
- » Sheffield International Documentary Festival 2015, Grand Jury Award
- » Sundance Film Festival 2015, Grand Jury Prize World Cinema - Documentary
- » Zurich Film Festival 2015, Golden Eye Best International Documentary Film

Ponedjeljak 14.12. / Crnogorsko narodno pozorište / 17h00 // Nedjelja 13.12 / Kotor / Kino "Boka" / 20h00  
Monday 14/12 / Montenegrin National Theatre / 17h00 // Sunday 13/12 / Kotor / Cinema "Boka" / 20h00



**Festivali i nagrade / Festival and awards:**

- » Seattle International Film Festival 2015
- » Sydney Film Festival 2015
- » Sheffield Doc/Fest 2015
- » AFI Docs Festival 2015
- » Munich International Film Festival 2015
- » Odessa International Film Festival 2015
- » New Zealand International Film Festival 2015
- » Melbourne International Film Festival 2015
- » Sarajevo Film Festival 2015
- » Rio de Janeiro International Film Festival 2015
- » Hamptons International Film Festival 2015
- » Warsaw Film Festival 2015
- » Adelaide Film Festival 2015



## Sinopsis

*Ruski djetlić* je priča o Fedoru Aleksandroviču, ukrajinskom umjetniku, koji saznaje mračnu tajnu i mora da odluči da li da rizikuje život i doprinese revoluciji u njegovoj zemlji time što će otkriti tu tajnu. Ovaj dokumentarac otkriva priču o sovjetskoj anteni koja se nalazi u Černobilju, i koju su Sovjeti podigli na vrhuncu Hladnog rata kako bi špijunirali Ameriku. Fedorova opsjednutost ovim predmetom je ujedno i odraz lične želje za otkrivanjem sovjetske prošlosti i uzroka nesreće u Černobilju.

## O autoru



Chad Garcia je režiser i pisac. Najpoznatiji je po svojim ostvarenjima *Ruski djetlić* (2015), i *Pozivnica za svjetsku književnost* (2010). *Ruski djetlić* je njegov prvi film. Chad je radio skoro 20 godina u pozorištu u New Yorku kao producent i scenarista, sa akcentom na predstave u stihu. Njegova djela su imala svoja izdanja u različitim gradovima širom SAD i Evrope.

## Synopsis

*The Russian Woodpecker* is a story about Fedor Alexandrovich, Ukrainian artist, who discovers a dark secret and has to decide whether to risk his life and contribute to revolution in his homeland by unveiling the secret. This documentary displays the story about the Soviet antenna located near Chernobyl, which was raised by Soviets at the peak of the Cold war to spy on America. Fedor's obsession with this object is a reflection of his personal desire to understand the Soviet past and the causes of Chernobyl accident.

## About the author

Chad Garcia is a director and writer. He is best known for his works *The Russian Woodpecker* (2015) and *Invitation to World Literature* (2010). *The Russian Woodpecker* is his first film. Chad has worked in New York theatre for nearly 20 years as a producer and dramatist, with a focus on plays in verse. His works have seen productions in various cities in the United States and Europe.

*Vrijeme je da  
se probudiš!*





## CITIZENFOUR / CITIZENFOUR

Laura Poitras, Njemačka/Germany, SAD/USA, UK/UK, 2014, 114'

Režija / **Director:** Laura Poitras

Izvršni producenti / **Executive Producers:** David Menschel, Sheila Nevins, Tom Quinn, Jeff Skoll, Steven Soderbergh, Diane Weyermann

Uloge / **Cast:** Edward Snowden, Glenn Greenwald, William Binney

Muzika / **Music:** Nick Murray

Montaža / **Editing:** Mathilde Bonnefoy

Producenti / **Producers:** Dirk Wilutzky, Laura Poitras, Mathilde Bonnefoy

Produkcija / **Production:** Praxis Films

### Festivali i nagrade / **Festival and awards:**

- » Academy Award - Best Documentary Feature
- » German Film Awards for Best Documentary Film of 2015
- » Alliance of Women Film Journalists - Best Documentary Feature Film, Female Icon of the Year
- » American Cinema Editors - Best Edited Documentary Feature (Mathilde Bonnefoy)
- » Austin Film Critics Association – Best Documentary
- » BAFTA Awards – Best Documentary
- » Boston Society of Film Critics – Best Documentary

Ponedjeljak 14.12. / Crnogorsko narodno pozorište / 19h00 // Subota 12.12. / Kotor / Kino "Boka" / 17h45 //  
Nedjelja 13.12 / Berane / SO Berane / 20h00

Monday 14/12 / Montenegrin National Theatre / 19h00 // Saturday 12/12 / Kotor / Cinema "Boka" / 17h45 //  
Sunday 13/12 / Berane / Hall of municipal assembly / 20h00



- » Cinema Eye Honors Awards - Outstanding Achievement in Nonfiction Feature, in Direction, in Editing & in Production
- » Dallas-Fort Worth Film Critics Association Awards - Best Documentary
- » Denver Film Critics Society - Best Documentary Film
- » Detroit Film Critics Society - Best Documentary
- » Directors Guild Award - Outstanding Directorial Achievement in Documentary
- » Gotham Independent Film Awards - Best Documentary
- » Hollywood Reel Independent Film Festival - Best Documentary Film
- » Houston Film Critics Society Awards - Best Documentary Feature
- » Independent Spirit Awards - Best Documentary
- » International Documentary Association - Best Feature
- » Iowa Film Critics Awards - Best Documentary
- » Kansas City Film Critics Circle - Best Documentary
- » Las Vegas Film Critics Society Awards - Best Documentary
- » London Critics Circle Film Awards - Documentary of the Year
- » Los Angeles Film Critics Association - Best Documentary/Non-Fiction Film
- » New York Film Critics Circle - Best Non-Fiction Film (Documentary)
- » National Society of Film Critics Awards - Best Non-Fiction Film
- » Palm Springs International Film Festival - Filmmakers Who Make a Difference Award
- » San Diego Film Critics Society Awards - Best Documentary
- » San Francisco Film Critics Circle - Best Documentary
- » Santa Barbara International Film Festival - Outstanding Director Award
- » Satellite Awards - Best Documentary Film
- » St. Louis Film Critics Association - Best Documentary Feature Film
- » Utah Film Critics Association Awards - Best Documentary Feature Film
- » Village Voice Film Poll - Best Documentary Feature Film
- » Women Film Critics Circle Awards - Courage in Filmmaking Award & Best Documentary by or About Women



## Sinopsis

Januara 2013, Laura Poitras počinje da prima anonimne kodirane mejlove od "CITIZENFOUR", koji tvrdi da ima dokaze o nezakonitim programima nadzora koje kontroliše Američka nacionalna bezbjednosna agencija (NSA) u saradnji sa drugim obavještajnim agencijama širom svijeta. Pet mjeseci kasnije, ona i novinar Glenn Greenwald i Ewen MacAskill odlaze u Hong Kong na prvi od brojnih sastanaka sa čovjekom za kojeg se na kraju ispostavlja da je Edward Snowden. Ona je ponijela kameru sa sobom. Krajnji ishod filma svjedoči o svijetu u kojem živimo i nikog ne ostavlja ravnodušnim po pitanju bezbjednosti podataka u digitalnom svijetu.

## O autorki



Rođena u Bostonu, država Massachusetts, Laura Poitras je srednje dijete Patricia-e „Pat“ i James-a "Jim" Poitrasa. Poitras je ko-režirala, producirala i snimila dokumentarac *Ratovi zastava (Flag wars, 2003)* za koji je dobila niz nominacija i nagrada. Druga njena ostvarenja, među kojima su: *O, da li vidiš (O' Say Can You See..., 2003)*, *Tačna fantazija (Exact Fantasy, 1995)*, kao i *Moja domovina, moja domovina (My Country, My Country, 2006)* koji je bio nominovan i za nagradu Akademije, zatim *Zakletva (The Oath, 2010)*, koji je dobio nagradu za izvrsnost u kinematografiji u kategoriji filmova iz SAD 2010. na Sundance Film Festival, kao i treći dio ove trilogije, *Dosije Snowden (2014)*.

## Synopsis

In January 2013, Laura Poitras started receiving anonymous encrypted e-mails from "CITIZENFOUR," who claimed to have evidence of illegal covert surveillance programmes run by the NSA in collaboration with other intelligence agencies worldwide. Five months later, she and reporters Glenn Greenwald and Ewen MacAskill flew to Hong Kong for the first of many meetings with the man who turned out to be Edward Snowden. She brought her camera with her. The resulting material exposes the world we live in and does not leave anybody indifferent concerning the issue of data protection in digital world.

## About the author

Born in Boston, Massachusetts, Laura Poitras is the middle daughter of Patricia "Pat" and James "Jim" Poitras. Poitras co-directed, produced, and shot her 2003 documentary - *Flag Wars* that earned series of nominations and awards. Poitras' other films include *O' Say Can You See...* (2003), *Exact Fantasy* (1995), as well as *My Country, My Country* (2006) which was also nominated for an Academy Award, then *The Oath* (2010), which won the Excellence in Cinematography for US Documentary at the 2010 at the Sundance Film Festival and, as third part of this trilogy, *Citizenfour* (2014).

*Vrijeme je da  
se probudiš!*





## JEDAN DAN U SARAJEVU / ONE DAY IN SARAJEVO

Jasmila Žbanić, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina, 2015, 60'

Režija / **Director:** Jasmila Žbanić

Producenti / **Producers:** Damir Ibrahimović, Jasmila Žbanić

Koproducent / **Co-producer:** Nina Kusturica, Kaspar Kasics

Montaža / **Editing:** Isabel Meier, Ruth Schoenegge

Produkcija / **Production:** Deblokada produkcija, Produkcija Živa

### Festivali i nagrade / **Festival and awards:**

- » Sarajevo Film Festival 2015, Human Rights Award
- » Eastern Neighbours Film Festival 2015
- » Cottbus Film Festival 2015
- » Festival autorskog filma Beograd 2015



Ponedjeljak 14.12. / Crnogorsko narodno pozorište / 21h00 // Berane / SO Berane / 20h00  
Monday 14/12 / Montenegrin National Theatre / 19h00 // Berane / Hall of municipal assembly / 20h00

## Sinopsis

Uzroci i posljedice atentata koji se desio prije sto godina u Sarajevu i dalje odjekuju širom Evrope. 28. juna 1914. Gavrilo Princip je upucao austrougarskog prestolonasljednika Franca Ferdinanda. Atentat koji je poslužio kao uzrok za Prvi svjetski rat označio je i početak 20. vijeka. Sto godina kasnije, Sarajevo odaje priznanje tom danu. Ljudi različito interpretiraju i reaguju na taj događaj. Film govori o različitim aspektima događaja koji su se desili tog dana koristeći materijale koje su snimili stanovnici Sarajeva (mobilnim telefonima i kamerama), uporedo sa materijalima iz filmova posvećenih atentatu, od režisera iz Austrije, Bosne, Velike Britanije. Ovo je priča o posebnom danu, ali i o svakodnevnom životu u Sarajevu gdje se vjenčanja, sahrane, zvanične ceremonije i politički protesti dešavaju istovremeno. Kroz prizmu umjetničke interpretacije režiserke Jasmile Žbanić, ovaj film predstavlja zabavan dokument o ljudskoj prirodi i gradu u kojem je 20. vijek počeo i završio se.

## O autorki



Jasmila je diplomirala na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu, na odsjeku za filmsku i pozorišnu režiju. Njen prvijenac *Grbavica* osvojio je brojne nagrade i prodat u više od 40 zemalja gdje je, takođe, doživio ogroman uspjeh. Na putu, Jasmilin drugi film, je premijerno predstavljen u Berlinu 2010. u takmičarskom dijelu, distribuiran u 25 zemalja i osvojio je takođe brojne nagrade. Njeno treće djelo, *For those who can tell no tales*, je prvi put prikazan na Filmskom festivalu u Torontu i osvojio je nagradu Femme de Cinema 2013 na Les Arcs European Film Festival. Svi njeni filmovi su rađeni u produkciji Deblokade, umjetničkog udruženja koje je sama osnovala. Dobitnica je nagrade KAIROS 2014 za umjetnike iz Evrope za čiji je rad ocijenjeno imaju ključan kulturni i društveni uticaj.

## Synopsis

Causes and consequences of the assassination that happened hundred years ago in Sarajevo still echo throughout Europe. On 28 June 1914, Gavrilo Princip shot Austro-Hungarian heir presumptive Franz Ferdinand. The assassination was used as a cause for the First World War that marked the beginning of the 20th century. Hundred years later, Sarajevo is paying tribute to that day. People interpret and react differently to the event. The film speaks about different aspects of events that happened on that day using materials shot by citizens of Sarajevo (with mobile phones and small cameras) and contrasting their material with sequences from movies dedicated to the assassination and made by directors from Austria, Bosnia, Great Britain. This is a story about one special day but also about everyday life in Sarajevo where weddings, funerals, official ceremonies and political protests are happening in the same time. Through an artistic interpretation of director Jasmila Žbanić, this movie is an entertaining document on human nature and the city in which 20th century has started and ended.

## About the author

Jasmila graduated Academy of Dramatic Arts in Sarajevo, Theatre and Film Directing Department. Her feature debut *Grbavica* won numerous prizes and was sold to 40 territories with great success. *On the path*, Jasmila's second feature film, premiered at the 2010 Berlinale, in the Competition section, distributed in 25 territories and won also numerous awards. Jasmila's third feature, *For those who can tell no tales*, made its world premiere at the Toronto Film Festival and won the 2013 Femme de Cinema Award at Les Arcs European Film Festival. All her films were produced through Deblokada, an artists' association that she founded. She is the recipient of the 2014 KAIROS Prize which honors European artists whose work is judged to have a major cultural and social impact.

JEDAN DAN U SARAJEVU / ONE DAY IN SARAJEVO



## SAULOV SIN / SON OF SAUL

László Nemes, Mađarska/Hungary 2015, 107'

**Režija / Director:** László Nemes

**Izvršni producent / Executive Producer:** Judit Stalter

**Producenti / Producers:** Gábor Rajna, Gábor Sipos

**Uloge / Cast:** Géza Röhrig, Levente Molnár, Urs Rechn, Todd Charmont, Jerzy Walczak, Sándor Zsótér, Marcin Czarnik, Amitai Kedar, Attila Fritz, Kamil Dobrowolski, Uwe Lauer, Christian Harting, Juli Jakab

**Muzika / Music:** László Melis

**Montaža / Editing:** Matthieu Taponier

**Produkcija i dizajn / Production and Design:** László Rajk

**Produkcija / Production:** Laokoon Filmgroup, Hungarian Film Fund, Laokoon Film Arts

### Festivali i nagrade / Festival and awards:

- » Cannes Film Festival 2015, FIPRESCI Prize Competition, François Chalais Award, Grand Prize of the Jury and Vulcain Prize for the Technical Artist
- » Zagreb Film Festival 2015, Golden Pram for best film
- » Ghent International Film Festival 2015, Grand Prix Best Film
- » Hamburg Film Festival 2015, Critics Award
- » Hawaii International Film Festival 2015, EuroCinema Hawai'i Award Best Film



Utorak 15.12. / Crnogorsko narodno pozorište / 20h00

Tuesday 15/12 / Montenegrin National Theatre / 20h00

- » London Film Festival 2015, Best Film Official Competition
- » Sarajevo Film Festival 2015, Special Jury Prize Feature Film and Heart of Sarajevo Best Film
- » Stockholm Film Festival 2015, Bronze Horse Best Film
- » São Paulo International Film Festival 2015, International Jury Award Best Feature Film
- » Zagreb Film Festival 2015, The Golden Pram Best Film
- » Odessa International Film Festival 2015
- » New Horizons Film Festival 2015
- » Toronto International Film Festival 2015
- » San Sebastian International Film Festival 2015
- » Hamburg Film Festival 2015
- » Vancouver International Film Festival 2015
- » New York Film Festival 2015
- » Chicago International Film Festival 2015
- » Middleburg Film Festival 2015
- » Leiden International Film Festival 2015
- » Thessaloniki International Film Festival 2015
- » St. Louis International Film Festival 2015
- » Virginia Film Festival 2015
- » Denver International Film Festival 2015
- » Stockholm International Film Festival 2015
- » European Union Film Festival 2015



## Sinopsis

Saul Auslander, Jevrej mađarskog porijekla, radi kao član Sonderkomando zatvoreničke grupe u koncentracionom logoru Aušvic. Ova grupa je zadužena za spaljivanje leševa. Jednog dana, on pronalazi tijelo dječaka kojeg prisvaja kao svog sina i pokušava da izvede nemoguće - da sačuva njegovo tijelo od spaljivanja i da pronade rabina da ga sahrani. U međuvremenu, ostali članovi grupe saznaju za plan o njihovom neminovnom istrebljenju, dižu pobunu i uništavaju krematorijum. Sa druge strane, Saul se i dalje fokusira na svoj plan da oda posljednju počast sinu o kojem nije mogao ranije da se stara.

## O autoru



Nemeš je rođen u Budimpešti, ali je odrastao u Parizu. Interesovanje za film je pokazao kao vrlo mlad, kada je pravio horor filmove u podrumu svoje kuće u Parizu. Nakon što je režirao svoj prvi kratkometražni film *Uz malo strpljenja*, preselio se u New York kako bi studirao filmsku režiju. Tekst za film *Saulov sin* napisao je u septembru 2011, u saradnji sa Klarom Rojer, tokom svog petomjesečnog boravka u Parizu.

## Synopsis

Saul Ausländer, Hungarian-Jewish, works as a member of Sonderkommando group in concentration camp Auschwitz. Task of this group is to burn the bodies. One day, he comes across a body of a boy he takes for his son and tries to carry out the impossible - to salvage his body and to find a rabbi to bury it. In the meantime, other members of the group learn about the imminent plan of their extermination, rise up and destroy the crematorium. On the other side, Saul stays focused on his plan to pay the last honours to a son he never could take care of before.

## About the author

Nemes was born in Budapest, but he grew up in Paris. He got interested in filmmaking at an early stage when he first made horror movies in the basement of his Paris home. After directing his first short film *With a little patience*, he moved to New York to study film directing. He wrote the script for the *Son of Saul* in collaboration with Clara Royer in September 2011, during his five months long stay in Paris.

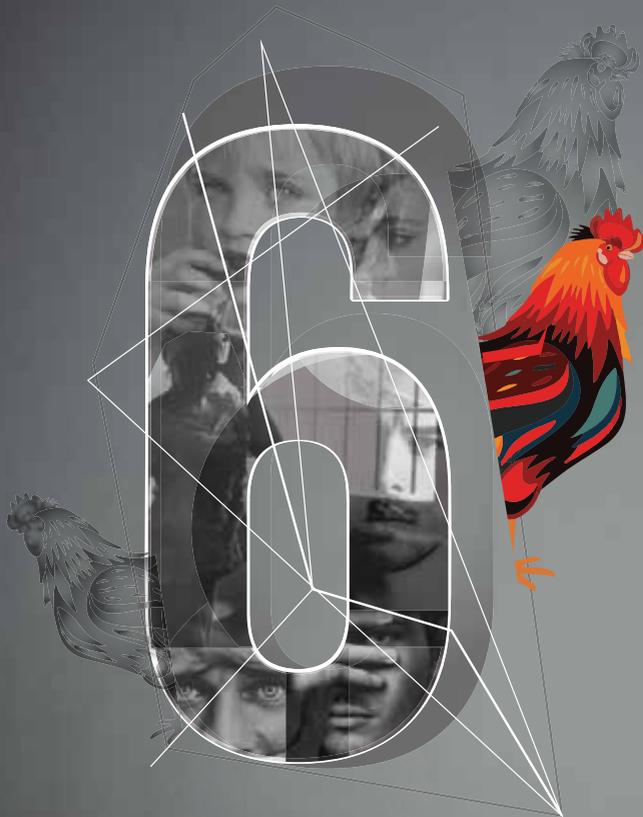


*Vrijeme je da  
se probudiš!*

---

Bilješke / Notes





Više informacija:







 ubrzaj.me

FESTIVAL FILMA  
O LJUDSKIM  
PRAVIMA  
**UBRZAJ** 2015

**FAST FORWARD**  
**HUMAN RIGHTS**  
FILM FESTIVAL 2015

*Vrijeme je da se probudiš!*  
*It's wake up time!*

Organizator:



Centar za građansko obrazovanje  
Centre for Civic Education

U saradnji sa:



Uz podršku:



Canada **MOVIES THAT MATTER**



Komisija za raspodjelu  
djela prihoda od igara na sreću

studio  
**MOUSE**  
total graphic center

Monte**Pano** Co

Compania de Vinosa  
Montenegro

Medijski pokrovitelji:

 **RTCG**

 **Vijesti**